



ANTIGUA BASE NAVAL ROOSEVELT ROADS Restoration Advisory Board (RAB) Meeting Minutes

Club Cívico La Seyba, Ceiba, Puerto Rico

Reunión No. 13

13 de mayo del 2009

Nota: Este resumen presenta apuntes informales tomados en la reunión. No tienen la intención de servir como una transcripción verbal ya que puede ser que porciones de la discusión no hayan sido anotadas. Si es que se reciben comentarios o apuntes adicionales dentro de 30 días de distribución de estas actas, éstos serán añadidos a este resumen como un anejo.

I. Orden del día y bienvenida

La reunión comenzó a las 6:20 PM. Susana Struve (CH2M HILL) dio la bienvenida a los miembros del RAB y a los miembros del público presentes (ver Anejo 1).

Susana invitó a los miembros del público presentes a que firmen la lista de asistencia si es que desean recibir información por correo o como correspondencia electrónica.

II. Información Actualizada sobre la Limpieza – Mark Kimes

Mark dijo que dos meses atrás uno de los miembros del RAB solicitó más información sobre los sitios. También quería saber que se ha hecho en el sitio y que informes se han presentado desde la última reunión del RAB.

Investigaciones de Campo

Mark informó que se terminó con una nueva ronda de muestreo trimestral en el Área de Preocupación F (AOC por sus siglas en inglés). El evento de muestreo anual se llevó a cabo en todos los sitios de la antigua base como parte del Programa de Monitoreo. El laboratorio ha recibido las muestras y han iniciado los análisis. Después de que se obtengan resultados, los datos serán verificados por un verificador independiente. Luego, se preparará el informe anual para AOC F para determinar si los niveles de contaminación del agua subterránea se han reducido con el tiempo. Esta es la única actividad de campo que se ha terminado desde marzo 2009.

1

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Remediación

Desde marzo, la Marina ha estado desarrollando los planes de trabajo para la limpieza de tres sitios con problemas en el agua subterránea: Fuel Farm, Sitio 54, y Sitio 55. Después de que se aprueben estos planes, comenzarán las actividades de remediación en el sitio.

Informes

El 31 de marzo, la Marina presentó a Agencia de Protección Ambiental de los EEUU (EPA en inglés) y la Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico (JCA) el Plan de Trabajo Final para la Fase I RFI para la Unidad de Manejo de Desechos Sólidos (SWMU) 76 que atiende los comentarios que estas agencias tuvieron en el Borrador del Plan de Trabajo. La investigación en este sitio tiene como objetivo determinar si las actividades que la Guardia Nacional llevó a cabo en este edificio han tenido un efecto negativo para el ambiente. Este plan de trabajo propone que se recojan muestras de suelo y agua subterránea del sitio.

Adicionalmente, el 22 de abril del 2009 se presentó el Informe sobre los Controles de Uso de los Terrenos, el cual provee una lista anual de los sitios que tienen restricciones de control de uso de terrenos. Se hicieron algunas modificaciones a este documento, en base a comentarios recibidos de la JCA. Recientemente, la Marina recibió notificación de que el documento ha sido aprobado por la JCA.

Los siguientes son los documentos que actualmente se encuentran bajo revisión de EPA y la JCA:

- AOC F: Año seis -- tercer trimestre, el 9 de enero del 2009 se presentó a EPA el Informe de Monitoreo de Atenuación Natural (MNA por sus siglas en inglés). Este es uno de los sitios en los que se lleva a cabo un muestreo cada trimestre. Este informe proporciona los resultados de las muestras de agua subterránea que fueron colectadas para determinar si la limpieza en los sitios es efectiva.
- Borrador del Informe de la Fase I del RFI para SWMU 62: Fue presentado el 6 de febrero del 2009, aun es un borrador y estará disponible para revisión del público una vez que reciba la aprobación de las agencias reguladoras. Las investigaciones demostraron que en SWMU 62 ha habido un impacto al ambiente. Se encontró contaminación con metales en suelos superficiales y bajo la superficie (niveles bajos y contenidos - potencialmente de plomo, mercurio y zinc). Hubo una solicitud de se listen los metales específicos que se encontraron en el sitio. Las recomendaciones sobre este sitio incluyen un RFI completo (que es una investigación mas detallada) para poder caracterizar y delinear la contaminación.

Reportes que estamos preparando actualmente:

- AOC F: Cada tres meses se toman muestras adicionales en este sitio. Actualmente estamos trabajando en el muestreo de aguas subterráneas trimestral del Año 6, 4to trimestre, para determinar si la contaminación en estos sitios ha sido controlada. Las

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

muestras se tomaron la semana pasada y los contratistas seguirán trabajando en el siguiente informe MNA cuando se reciban los resultados.

- SWMU 68: Se localiza al final de la pista de aterrizaje dentro de la base. El Informe Final del Estudio de Medidas Correctivas (CMS en inglés) recomienda que se debe utilizar tecnología para limpiar la contaminación de metales en este sitio, el reporte fue enviado a la EPA y JCA en mayo. Se encontraron unas dos áreas con problemas de metales y el CMS recomienda excavar el suelo contaminado.
- SWMU 71: (Sitio de Disposición en la Cantera): Se está desarrollando el Borrador Final del Informe RFI Fase I. Se recibieron comentarios sobre este borrador por parte de EPA y de la JCA, los comentarios se están evaluando para que la Marina pueda atenderlos. Parece ser que hay impactos ambientales en el sitio, además hay contaminación con hidrocarburos aromáticos poli-cíclicos (PAHs en inglés) (un compuesto semi-volátil), contaminación con metales en suelos superficiales y bajo la superficie, y contaminación con metales en el agua subterránea. En el Informe RFI Fase I se recomienda que se lleve a cabo una investigación más detallada (siguiendo un RFI completo) para asegurar que se han identificado todos los contaminantes.
- SWMU 78: Se recibieron comentarios sobre el Informe Borrador del RFI Fase I, los que se están atendiendo. En el sitio se identificó contaminación con PAHs y también metales en suelos superficiales y bajo la superficie. En el Informe RFI Fase I se recomienda que el sitio siga un RFI completo para asegurar para asegurar una investigación más detallada para delinear el área de contaminación del sitio.
- SWMU 76: Actualmente se está preparando un Plan de Trabajo Final Revisado para la Fase I para el Edificio 2300, en respuesta a los comentarios recibidos la EPA y la JCA el 23 de abril del 2009.
- Vertedero de Desechos Sólidos, SWMU 3: Se recibieron comentarios el 23 de abril del 2009 los que se están atendiendo. Se está completando el Borrador del Informe Semianual de Agua Subterránea de las muestras del vertedero que se tomaron en marzo. Los pozos ubicados alrededor del vertedero se muestrean cada seis meses para asegurar de que no hay contaminación llegando al agua subterránea proveniente del vertedero.
- SWMU 9 (Área B, Tanque 214 Lagunas de Disposición de Lodo): Se está preparando el borrador del informe de la investigación RFI completa del sitio que se llevó a cabo en enero del 2009.
- SWMU 60 (Antiguo Vertedero de la Marina): En enero del 2009 se completó la Fase I de la investigación RFI. Actualmente se está preparando el borrador del informe para el sitio. El muestreo completo de enero incluyó muestras de suelo y agua subterránea y de los sedimentos de agua profunda que están cerca de la bahía.
- SWMU 70 (Área de Disposición al Noreste del Vertedero). La Marina y sus contratistas están preparando el informe de los resultados de la investigación RFI Fase I que se

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

completó en enero, 2009; la que incluyó el muestreo de suelos, agua subterránea y de los sedimentos de agua profunda que están cerca de la bahía.

- SWMU 74: Se han completado las investigaciones iniciales de la mayoría de las líneas de combustible en la base que transportaban el combustible desde el muelle a la pista de aterrizaje. El Borrador al Informe de Investigación CMS Fase I, ayudará a determinar cuáles y dónde han habido escapes en el sitio.
- SWMU 1: Estamos en las fases finales de una Evaluación de Riesgo Ecológico (ERA en inglés), (actualmente estamos en los pasos 6 y 7). El informe ERA incluirá los resultados de la investigación de campo y verificación de datos para suelos pendiente arriba y los sedimentos de agua profunda cerca del sitio.
- SWMU 2: Está en un proceso similar de investigación que SWMU 1, este sitio también se encuentra en la etapa de evaluación de riesgo ecológico.
- Informe Trimestral de Progresos RCRA: Resume todas las actividades llevadas a cabo bajo el Programa RCRA en Roosevelt Roads desde el 1 de febrero hasta el 30 de abril del 2009. Se espera el informe esté disponible para revisión de EPA y de la JCA este mes.

Preguntas

Lirio Márquez (miembro del RAB): Tengo dos preguntas, la primera relacionada con SWMU 1, ¿se están analizando solamente los sedimentos de agua profunda y los suelos pendiente arriba? Yo pensé que en SWMU 1 había también humedales.

Mark Kimes (Contratista): Si, en este sitio hay humedales, aunque en todas nuestras investigaciones no hemos encontrado un impacto sobre los humedales. Los reportes sobre los resultados de las muestras que hemos tomado indican que no hay un riesgo en los sedimentos de agua profunda, al parecer toda la contaminación se encuentra pendiente arriba de SWMU 1

Lirio: mi segunda pregunta es si es que los documentos están en la etapa de borrador, ¿cuánto tiempo se espera tome entre el informe final y el inicio del proceso de remediación después de que el plan de trabajo haya sido aprobado?

Mark Kimes: Estimo que toma entre 12 y 16 desde que se prepara el informe de la investigación hasta que se obtiene la aprobación del informe.

Susana Struve (Contratista): Al final de las presentaciones que se han repartido hay un gráfico que explica el proceso que Mark acaba de explicar.

Dali Ávila (visitante): Tengo dos sugerencias y una pregunta. Quisiera para la siguiente reunión que presenten las áreas que se están estudiando en un mapa, ya que la mayoría de nosotros nunca hemos visitado esos sitios, tampoco hemos trabajado allí; la segunda está relacionada a los metales que se encontraron en uno de los sitios, quisiera se nos de una lista por área; la pregunta es ¿cómo es que la Marina puede vender un área cuando todavía no se sabe qué contaminación puede estar presente?

4

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Mark Davidson (Marina): Lo que hacemos es excluir (“carved out”) los sitios contaminados; si hay diez sitios en una parcela con diez acres, habrá diez huecos (áreas excluidas) en la propiedad que lista para ser transferida. La Marina retendrá el título de propiedad sobre estos sitios hasta que se haya terminado la limpieza y cuando EPA y la JCA estén satisfechas y aprueben el informe de cierre del sitio. Entonces se podrán transferir estos sitios excluidos “carved outs”.

Dali Ávila: En 15 años cuando la Marina ya no esté, ¿qué pasa si se encuentran drones de contaminación debajo de una casa?

Mark Davidson: La Marina todavía tiene la responsabilidad de atender cualquier cosa que se encuentre después si es que se determina que ésta proviene de actividades pasadas de la Marina en el sitio. El número de sitios que todavía se sospecha tienen contaminación en comparación son mucho menos que los sitios que están limpios y listos para la venta. La Marina y el Estado Libre Asociado tienen que aceptar un plan de reuso que determina cuales terrenos serán transferidos para un uso en particular (por ejemplo, si es que un sitio se determina tiene que ser usado como un uso industrial, entonces la limpieza se hará para ese uso industrial, y este sitio no será para usarlo como una vivienda). Esta decisión se toma analizando cada uno de los sitios y el costo beneficio para determinar si es que se deben establecer restricciones de uso sobre los terrenos en sitios específicos.

Dali Ávila: ¿Se completó algún muestreo durante el periodo cubierto por la discusión anterior?

Mark Kimes: Después del receso, les mostraré fotos y mapas de los muestreos hechos en el bosque.

Visitante: Estamos preocupados que una persona o desarrollador puede ofrecer millones. ¿Por qué no terminan de investigar y limpiar la contaminación antes de que transfieran los terrenos?; esto es peligroso porque nos preocupan que ustedes puedan dejar contaminación que es peligrosa.

Mark Davidson: Nosotros sabemos exactamente donde esta la contaminación. La Marina va a completar la limpieza en estos sitios. No vamos a vender terrenos contaminados, mantendremos el título sobre estos sitios hasta que haya terminado la limpieza.

Luis Velazquez (miembro del RAB): Les estoy mostrando una foto que representa nuestra mayor preocupación en el área de mangles donde se construyó el puente. Estamos preocupados que la contaminación que está en esa área está matando al mangle, tres mangles ya están muertos, queremos que se haga una investigación porque eso puede ser el agente naranja y la pregunta es ¿qué puede estar pasando allí? Queremos saber que está sucediendo para la próxima reunión del RAB, o en la siguiente reunión si es que eso toma mucho tiempo.

Mark Davidson: La Marina construyó el puente en los mangles de la Playa Los Machos como una medida de mitigación para atender un derrame que hubo dentro del Aeropuerto. Los Machos no se vió afectada por el derrame, y sabemos que no ha habido otros derrames

5

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

o disposiciones en la playa. Puede ser que los mangles ahora están recibiendo más agua después de la construcción del puente, ya hablamos sobre eso en otra reunión. Cada seis meses entramos a monitorear el mangle, se ha realizado esta actividad por los últimos cinco años y no hemos encontrado ningún tipo de contaminación en ese sitio, no se si ya estaban muertos antes de colocar el puente, pero seguiremos monitoreando el área por cinco años.

Luis Velázquez: ¿Ustedes hicieron muestreo de sedimentos para este sitio? ¿Y para qué tipo de análisis? Yo ví que los mangles se murieron después del derrame. ¿Qué está pasando en este sitio?

Mark Kimes: Durante el receso yo les puedo dar más detalles sobre el muestreo.

Rafael Montes (miembro del RAB): La investigación de la contaminación se basa en la información que la Marina ha reportado y en base al conocimiento de las personas que han informado sobre la posible contaminación en algunos sitios, pero puede haber otras áreas contaminadas que desconocemos. Si es que el gobierno de Puerto Rico tuvo o tuvo un plan de zonificación del área también debería tomarse en cuenta esta información. Sabemos que el plan que tenía El Portal del Futuro (LRA en inglés) fue cancelado, no se si sus representantes ya les dieron esta información. Sin un plan de zonificación, cualquier persona puede hacer lo que quiera con los terrenos.

Mark Davidson: Si es que un sitio tiene un control sobre su uso, este sitio será inspeccionado cada año, [hasta que se complete la limpieza] así podemos ver si hay alguna casa allí. Existe un acuerdo entre la Marina y el Estado Libre Asociado que especifica cuales áreas son industriales y cuales son residenciales, siguiendo la ley la Marina hará la limpieza hasta los niveles específicos.

Visitante: Los que más me preocupa como un residente es que no hay un plan de zonificación, que creo es la parte más importante del proceso para que se puedan vender las parcelas. Lo último que supe es que el plan del Portal fue eliminado. El alcalde de Toa Baja estaba hablando sobre especies en peligro de extinción (Ej. coquíes)

Mark Davidson: Nosotros representamos la parte ambiental de la Marina - esas preguntas tienen que dirigirse a la Agencia Local de Re-uso (LRA) directamente. Hablamos en la reunión anterior sobre las especies en peligro de extinción. La evaluación biológica atendió los sitios donde se encuentran las especies en peligro de extinción, esta evaluación se presenta al LRA y de ahí a los nuevos dueños.

Juan Solís (visitante): Yo creo que deberíamos ir al grano, veo algunas contradicciones. Yo he estado en dos reuniones donde representantes del Estado Libre Asociado han dicho que el desarrollo de Puerto Rico va a empezar al este de la isla, específicamente con Roosevelt Roads. Esto es a corto plazo, pero lo que ustedes nos están explicando tomará de 10 o 15 años en completarse. ¿Qué pasa con los edificios y las casas? Tengo evidencia de que próximamente se llevarán a cabo actividades a corto plazo. Yo quiero saber sobre los edificios, si están contaminados o no.

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Mark Davidson: Repito que no estamos transfiriendo nada que esté contaminado. La parcela del hospital está limpia y será transferida sin ninguna restricción de uso. Las personas que compren cada propiedad sabrán exactamente donde está la contaminación, esta porción como hemos dicho será excluida de la venta y luego que hagamos la limpieza necesaria, la propiedad podrá ser transferida en su totalidad. Nuevamente, la Marina transferirá solamente lo que está limpio y la limpiaremos lo que es necesario.

Visitante: Las preguntas sobre el plan de zonificación deben ser dirigidas al Portal del Futuro, y no a la Marina. Nosotros no estamos preocupados que ustedes quieran vender la propiedad, nuestra preocupación es qué es lo que pasará a largo plazo, cuando tengan un comprador y todavía no esté listo un plan de zonificación, los compradores deberán cumplir con los mínimos requisitos siguiendo la ley.

Después del receso Susana preguntó si había preguntas a las minutas anteriores. Lirio expresó que quería hacer algunas clarificaciones.

III. Últimas Noticias – Mark Davidson

- **Sitio 69:** Este sitio está fuera del aeropuerto con restricciones de uso de terrenos. La Marina previamente había delineado la contaminación de suelos, sabíamos exactamente donde se necesitaba excavar, pero luego la Autoridad de Puertos hizo algunas trincheras a través del sitio. La escritura claramente demarca los límites, pero ellos no prestaron atención. Por los pasados seis meses (la Marina y la Autoridad de Puertos) han estado decidiendo como proceder. La Marina ha decidido que ellos (La Marina) va a seguir adelante y re-delinear la contaminación en el sitio para determinar los suelos que tendrán que ser removidos. La Marina también envió una carta a la Autoridad de Puertos notificándoles que ellos le deben a la Marina \$500,000 para cubrir con la re-investigación. El proceso de control de uso de terrenos falló en el SWMU 69, así que la Marina ha decidido (con representantes de la Autoridad de Puertos) inspeccionar trimestralmente los sitios en la propiedad del aeropuerto para asegurar que estos sitios no han sido perturbados, y más importante, aclarar nuevamente a la Autoridad de Puertos la ubicación de estos sitios y recordarles a todos las restricciones de uso y los límites de estos sitios. Para proseguir con la limpieza, la Marina asignará fondos a la re-investigación por ahora y tomará todas las medidas necesarias para ser re-embolsados.

Ramón Figueroa (Co-Director del RAB): Nosotros sabemos que el aeropuerto fue abierto, pero no hay agua potable en el aeropuerto. Hice una investigación legal en el aeropuerto y confirmé que está en la lista de Aeropuertos Militares. Envié una queja a la Administración de Aviación Federal para iniciar una investigación debido a que no entiendo cómo es posible que el aeropuerto esté operando sin agua El Portal del Futuro y el gobierno de Puerto Rico están operando un aeropuerto sin agua.

Subasta de Propiedades: Hay tres parcelas que la Marina desea poner a la venta a través de una subasta – totalizando aproximadamente 2,500 acres. Estas subastas deben salir

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

alrededor de agosto del 2009. Habrá un precio mínimo, pero éste aun no ha sido determinado. [Nota: la venta ha sido pospuesta hasta diciembre del 2009].

Luis Velazquez: El tercer punto en su presentación dice: “tres sitios adicionales en la base serán evaluados para ser incluidos en el Registro Nacional de Propiedades Históricas”. Queremos saber cuáles son esos sitios.

Mark Davidson: No podemos decirles exactamente donde se encuentran esos sitios porque no quisiéramos que arqueólogos novatos visiten el sitio. Sólo puedo decirles que estos tres sitios originalmente supuestamente debían ser transferidos a otra agencia federal, bajo la premisa que la Marina sólo transferiría la protección de estos sitios a través de un memorando de acuerdo. Esa agencia en particular ya no quiere la propiedad, así que la Marina tiene que investigar estos sitios antes de que puedan ser transferidos. Dos meses atrás estuvimos allí con un arqueólogo.

Lirio Márquez: Usted dice que hay tres sitios adicionales, ¿cuáles son los sitios originales que estaban incluidos?

Mark Davidson: Ya hemos investigado muchos de estos sitios. Cuando hablamos de sitios adicionales, nos referimos a los sitios que ya habíamos identificado hace mucho tiempo cuando pensábamos que esta propiedad iba a ser transferida a otra agencia de gobierno. Esta área que incluye estos tres sitios ahora va a ser vendida, de ahí que, la Marina tendrá que completar las investigaciones relacionadas a recursos culturales. Recalco, que estos sitios no son realmente nuevos, aunque no estaban incluidos en el plan de evaluación de la Marina para que sean investigados.

Ramón Figueroa: Le envié una carta al Secretario del Interior sobre la información que recibimos de que 19 sitios arqueológicos potenciales fueron identificados en Roosevelt Roads y que pueden ser elegibles para incluirse en el Registro Nacional. La razón por la que este hecho ha sido ignorado se debe a un acuerdo entre Portal del Futuro y la Oficina de Preservación Histórica del Estado (SHPO en inglés) en el que anota que no hay facilidades en Puerto Rico que cumplan con los requisitos federales de preservación de artefactos, etc. Nuestro gobierno permitió que esos artefactos fueran sacados de la isla y llevados a algún lugar en los Estados Unidos, probablemente Florida, pero no estoy seguro. La carta también indica que hay otra alternativa, existe un programa que con ayuda federal podría permitir establecer un museo en Puerto Rico para mantener esos artefactos. En SHPO me dijeron que si existiera un lugar que cumpla con los requisitos, le dejáramos saber para hacer los arreglos que permitan la transferencia de los artefactos.

Lirio Márquez: Estas reuniones se realizan cada tres meses, y en cada reunión hago la misma pregunta. ¿Está Punta Puerca dentro de las parcelas a ser subastadas?

Mark Davidson: Ese es el Bosque Seco, y si, se encuentra en la Parcela # 3 que será vendida.

Lirio Márquez: ¿Y la Isla Piñeros?

Mark Davidson: La Isla Piñeros es una transferencia de conservación, pero la Marina no transferirá Piñeros hasta que estemos satisfechos con la limpieza de Municiones sin Explotar (UXO en ingles).

Lirio Márquez: La isla está llena de gente los fines de semana.

Mark Davidson: La Guardia Costera está allí. Esta área es peligrosa, así que hasta que terminemos con la remoción de UXO, no le recomendamos a nadie ir allá.

Teodoro Mata (visitante): Yo represento una comunidad de pescadores y artesanos en Punta Figueras, tenemos un mapa en que se identifica unos terrenos. Esta área está dividida en zona marítima, parcelas y mangles. ¿Qué tiempo le dieron al gobierno de Puerto Rico para que ellos puedan entregar los títulos de propiedad de estas tierras a los pescadores, y si ese no fue el caso, cómo podemos los pescadores conseguir esas tierras ahora, quién es el dueño de estos terrenos? Tengo el mapa aquí por si quieren verlo.

Mark Davidson: Yo sé que ya hemos transferido 150 acres de la playa a Ceiba, pero yo creo que esta área es un poco mas al sur los terrenos que mencionas. No se si la parcela de la que estás hablando ya fue transferida al Departamento de Recursos Naturales y Ambientales (DNER), pero puedo averiguar. Si es DNER o el Fideicomiso de Conservación de Puerto Rico son ya los dueños de la propiedad, o si los terrenos les serán transferidos en el futuro, tendrán que hablar con ellos; nosotros (la Marina) no tenemos mucho que decir sobre esto. En todo caso, me gustaría ver su mapa.

Dali Ávila: Yo estoy preocupada sobre los artefactos arqueológicos; sería bueno si el Alcalde de Ceiba estuviera en esta reunión para conocer su posición sobre este asunto, porque el Municipio debería comenzar de inmediato a identificar un área, un edificio para reclamar esos artefactos y tener el museo aquí en Ceiba antes de que alguien más lo reclame. Seguimos peleando para que no vendas las áreas, sino que sean transferidas a las comunidades de Ceiba y Naguabo.

Otra cosa que me preocupa es la falta de acceso a la base. No podemos ingresar a esos lugares. No hay manera que de podamos ir a la base. ¿Cómo puede la comunidad obtener acceso a la base?

Freddy de Jesús (Portal del Futuro): Llevaré su mensaje al Portal.

Mark Davidson: Existen dos procesos: (1) Ustedes pueden comunicarse con la compañía (Colliers) que está haciendo los estudios de mercado de la propiedad y solicitarles acceso, aunque ellos están más interesados en la gente que está participando en la subasta de las parcelas; (2) Hay dos números telefónicos en el sitio del Internet del LRA que reciben solicitudes de acceso para visitar los sitios. La Marina puede planificar una visita para llevar a los miembros del RAB allá.

Luis Velázquez: Me pregunto por qué están diciendo eso ahora, si la gente va a la base, comenzarán a tocar los artefactos; la Marina ya destruyó la base de Roosevelt Roads. Me pregunto si la Marina va a construir una parcela con una verja para proteger estos sitios.

¿Cómo se están guardando los artefactos arqueológicos encontrados? ¿Qué sucede con las áreas de recursos culturales?

Mark Davidson: La Marina ha estado construyendo en la base por 40-50 años y se ha inventariado todos los sitios arqueológicos encontrados. Entendemos que actualmente no hay facilidades en la isla que estén certificadas para guardar los artículos arqueológicos. La Marina va a investigar estas áreas antes de transferir las propiedades, para saber cuáles deberán ser excavadas y preservadas. La Marina no quiere que los arqueólogos novatos allí porque una vez empiezan a buscar, los artefactos pueden perderse para siempre. La Marina tiene experiencia investigando áreas de recursos culturales y ha protegido muchos artefactos para el futuro.

Visitante: Esa parcela iba a ser transferida a la Asociación de Pescadores y no se ha hecho nada.

Visitante: ¿La subasta comenzará en agosto o terminará en agosto, podrían aclarar el proceso de subasta?

Mark Davidson: Aun estamos tratando de definir cuando las ofertas y la Solicitud de Ofertas (RFP en inglés) estarán disponibles. La Marina está tratando de realizar el mercadeo de la propiedad y finalizar el RFP. En base a la última oferta de hace dos años, si quiere participar en la subasta de una propiedad, se tiene que depositar una gran suma de dinero para asegurar la seriedad de la propuesta. Habrá una cantidad mínima de dinero que se deberá someter para cada oferta. Se quiere asegurar de que los participantes tienen los recursos y el respaldo financiero suficientes. Si no ganan la subasta, se le devuelve su dinero. Se estima que la subasta se mantendrá por un tiempo prudente, comenzando en agosto. El proceso de subasta estará disponible a través del Internet. *[Nota: la venta ha sido pospuesta hasta diciembre del 2009.]*

- **Proceso Presupuestario para la Limpieza Ambiental:** el presupuesto es actualizado dos veces al año (otoño y primavera). La solicitud presupuestaria de la primavera ya ha sido entregada. Usamos un modelo de computadora que genera una cantidad estimada de dinero para completar la limpieza en cada sitio. Una vez definido el costo para completar la limpieza ambiental en cada sitio, la Marina reparte el dinero entre los diferentes años basado en el tiempo estimado de que tomará la limpieza.

La Marina también desarrolla números de control para cada base. Los números de control representan una cantidad máxima por año por base, y actúan como una restricción de fondos. Algunas veces los requisitos de limpieza exceden los números de control. La remediación entonces debe retrasarse para acomodar las restricciones. Los números de control se basan en la cantidad de dinero que la Marina tiene para la remediación en todas sus bases dentro del Programa de Reajuste y Cierre de Bases

10

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

(BRAC en inglés). Ellos tienen sus prioridades y asignan los fondos de acuerdo a estas prioridades. Los números de control también se basan en lo que la Marina proyecta serán sus requisitos de limpieza para los años futuros.

Para los años 2010 y 2011, existen grandes obstáculos para Roosevelt Roads. Los fondos para la limpieza provienen típicamente de las ganancias generadas de las propiedades BRAC vendidas (por ende la razón principal por la cual la Marina quiere vender propiedades en Roosevelt Roads). Todo el dinero de las “ventas” regresa al proceso de limpieza ambiental. Roosevelt Roads debió venderse hace dos años atrás, pero eso no sucedió y el dinero en el pote se ha secado. Ahora la Marina debe ir al Congreso y solicitar los fondos necesarios para completar la limpieza. En el futuro, esperamos obtener más dinero de la venta de propiedades para volver a llenar el pote de dinero para la remediación.

- 2010: El presupuesto para Roosevelt Roads es de \$4.1 millones. El número de control es \$4.1 millones. El número de control dirige lo que está presupuestado. Podríamos haber usado un poco más de dinero, pero tenemos restricciones con un máximo de \$4.1 millones. Sin embargo, nos sentimos cómodos, ya que se puede hacer mucho con el dinero que tenemos asegurado.
- 2011: El presupuesto para Roosevelt Roads es de \$6.2 millones. El número de control también es \$6.2 millones. Este también es el caso para el 2010 y el 2011.
- 2012: Este año comenzará con bastante acción de remediación en varios sitios, de manera que se necesitará mucho dinero (\$19.7 millones). Para el 2012 se incluyen \$7 millones en la carga de trabajo proyectada para la cubierta de la porción restante del vertedero. El resto del dinero va para la remediación general de los otros sitios.
- 2013: Los requisitos para la limpieza de Roosevelt Roads es de 16 millones porque, al igual que en el 2012, se llevará a cabo bastante remediación ya que se necesita mucha limpieza. Se proyecta que el número de control será de \$704,000, lo cual obviamente es mucho más bajo de lo que se necesita. Esto aún está muy lejos en el futuro, por lo que no hay necesidad de preocuparse aún.
- En los siguientes años (2014 en adelante), el dinero baja dramáticamente debido a que para ese entonces ya se han completado las acciones de remediación e investigación. Para entonces, sólo se necesitarán fondos para mantener el RAB y completar el monitoreo a largo plazo. En el futuro, las actividades serán más relacionadas a O&M (operación y mantenimiento). Hasta ahora no existen números de control programados para esos años. El monitoreo es un requisito importante y rápido así que tendrá que asignar fondos para poder completar estas actividades.
- ¿Cuáles son algunos de los costos que se requieren anualmente?

En el vertedero de SWMU 3 se está llevando a cabo bastante monitoreo, para asegurar que nada se escape a las aguas adyacentes. Algunos de los sitios de tanques se monitorean arduamente para asegurar que nada ocurra con las aguas subterráneas. El Aceite crudo

11

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

(producto libre) de los pozos en los sitios en SWMU 7 y 8 se monitorean mensualmente. Las reuniones del RAB son parte del presupuesto requerido y continuarán mientras la Marina sea dueña de la propiedad y mantenga activa la limpieza, y la comunidad esté interesada. Los informes e inspecciones del control de uso de terrenos también son gastos anuales necesarios dentro del presupuesto.

Luego de asignar los fondos para los requisitos necesarios, el presupuesto restante se utilizó para determinar la extensión de la contaminación en los sitios de Condición Ambiental de la Propiedad (ECP) (SWMU 56 - 78). Se necesita determinar si alguno de estos sitios presenta un riesgo a la salud humana y evaluar estos sitios hasta que conozcamos qué tenemos que atender. Se deja algo del presupuesto para los sitios más grandes (como SWMU 1 y 2, SWMU 9). Los que han sido investigados ya por un tiempo y donde la Marina quiere mantener la remediación en movimiento. El costo acumulado para completar todos los sitios del Año Fiscal FY 2010 hacia el futuro es un presupuesto de \$57.5 millones.

IV. Clausura

Pregunta: ¿Será posible traer una estación de radio a la próxima reunión para dejarle saber a la gente lo que se está haciendo? Mark Davidson dio su autorización.

La próxima reunión está programada para el 19 de agosto del 2009. .

V. Acciones nuevas, Acciones que requieren seguimiento, y Acciones en proceso para la próxima reunión del RAB

Lo siguiente resume las acciones que requieren seguimiento y serán atendidas en la próxima reunión del RAB de agosto del 2009. No hay acciones nuevas o en proceso de la última reunión del RAB de mayo del 2009.

Asunto	Descripción	Discusión	Estado
#1	Entregar información sobre que metales en específico fueron encontrados en el SWMU 62	La Marina	Nuevo
#2	Proveer un mapa de los sitios donde se está trabajando en la próxima reunión del RAB	La Marina	Nuevo
#3	Más información sobre el área de restauración de los mangles de Los Machos (reporte de tres mangles muertos)		

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

ANEJO 1 - Presentes en la Reunión - 13 de mayo del 2009

Miembros del RAB presentes	Miembros del RAB ausentes
Ramón D. Figueroa, Co-Director de la Comunidad	Carlos Brown
Luís A. Velázquez Rivera	Jimmy Concepción Robles
Lirio Márquez D'Acunti	Jorge Fernández Porto
Rafael Montes	Myrna Maldonado
Agustín Velázquez Santos	Ramón M. Ríos
Debra McWhirter	Daniel E. González
William Laurido	Noraida Vázquez Arce
José Díaz	Samuel Caraballo
	Rogelio Figueroa
	Ángel de Jesús Matta
	Ismael Velázquez
	Mike Dalton
Visitantes	
Carmen Guemer	Dali Ávila
Carmen S. Víctor	Luis A. Velázquez
Bernadette Feris	José A. Rosa
Nancy Solís	Miguel D. Ferguson
Roberto Hernández	Juan Solís
Cecilia Hernández	Pedro Tejada
Rafael Donato	Teodoro Matta
	Juan Vega
Representantes de las Agencias del RAB Presentes	
Mark Davidson, Co-director de la Marina, BRAC Environmental Coordinator,	Navy - BRAC Program Management Office Southeast
David Criswell, Deputy Program Manager (ausente)	Navy - BRAC Program Management Office Southeast
Tim Gordon (ausente)	US Environmental Protection Agency, Region 2 (EPA)
Wilmarie Rivera	Coordinadora de Facilidades Federales - Junta de Calidad Ambiental (JCA)
Gloria M. Toro Agrait	División de Permisos de Desperdicios Peligrosos de la JCA

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Neida Pumarejo Cintrón (ausente)
Santiago Oliver (representante)

Fideicomiso de Conservación de Puerto Rico

Otros representantes de Agencias

Jaime González (ausente)	Director, (Autoridad Local de Reuso [LRA])
Freddy de Jesús	LRA
José A. Candelaria (ausente)	LRA
CDR Daniel Kalal (ausente)	Naval Activity Puerto Rico

Personal de Apoyo

Susana Struve	CH2M HILL, Inc. (Contratista de la Marina – facilitadora de la reunión)
Pedro Ruiz (ausente)	Actividad Naval Puerto Rico
Mark Kimes	Baker Environmental, Inc. (Contratista de la Marina – Programa de Restauración Ambiental)

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.